

	標準語	本部町渡久地
1	豚肉と山羊肉は、どっちがおいしいの？	?ワーシシトゥ ヒージャーヤ ヌーガ マーセーガ？ /?ワーシシトゥ ヒージャーヤ ドウリガ マーセーガ？
2	山羊肉より豚肉がおいしい。	ヒージャーヨーカン ?ワーシガ マーセン。
3	沖縄の豚肉はおいしいの？	ウチナーヌ ?ワーシヤ マーセンナ？
4	うん、おいしくて安いよ。	イン、マーサヌ ヤッセンロー。
5	山羊汁って、おいしくないの？	ヒージャージルヤ マーク ネンナ？
6	うん(ううん)、おいしいけど、においが少しい。	'イーン、マーセーシガ、カジャヌ ウヒグワー チューサヌヨー。
7	でもヨモギを入れたらおいしいから、食べてみて。	'エーシガ フーチバー イリリバ マーセートゥ、カリミツチンリ。
8	ほら、おいしいだろう？	ウリ、マーセーラヤー？
9	おいしくないけれど、体に良さそうだね。	マーク ネーンシガ、ルーネーヤ マジ'エーギセン。
10	残さないで食べていたけど、おいしかったの？	ヌクサングトゥ カレータシガ、マーサルアイティナ？
11	うん、おいしかったから、全部食べたよ。	イン、マーセータトゥ ムル カランヨー。
12	どれが一番おいしかった？	ヌーガ イチバン マーセータガ？
13	魚の煮つけがおいしかった。	?ユーヌ ニシミテーシガ マーセータン。/?ユーヌ ウブサーガ マーセータン。
14	(残さずに食べたのをみて)へえ、おいしかったんだ。	へー、マーセータンバー'エーサヤ。
15	どうやって魚をおいしく煮るのかなあ。	チャッチヒチ ?ユー マーセングトゥ ニンバーガヤー。
16	酒を少し入れておいしくするんだって。	サキグワー ウヒグワー イリティ マーセングトゥ スンリ。
17	イカ墨汁を食べたら歯が黒くなった。	イチャグワーヌ シル ヌミバ ハーガ クルク ナッタン。
18	あそこの食堂、昔はおいしかったのに、最近はおいしくない。	アマヌ スクローヤ、ムカシヤ マーセータシガ、チカグロー マーク ネン。

19	そうそう、昔はおいしかった。	インイン、マーセータン。
20	どのおかずがおいしくないの？	ヌーヌ カティムンヌ マーク ネンバー？
21	キャベツ炒めがおいしくない。	タマナー イリチャーガ マーク ネン。
22	(自分でたべてみて)こんなにおいしいのに、あの子は何故残したのかなあ。	アンチ マーセーシガ、アン 'ワラビヤ ヌーリチ ヌクチャガヤー。
23	(残した料理を見て)今日のタごはん、おいしくなかったの？	クーヌ ユーバン、マーク ネンル アイティナ？
24	味噌汁はおいしかったけど、おかずがおいしくなかった。	ミシンシルーヤ マーセータシガ、カティムンヤ マーク ネンタン。
25	おいしくなかったから、はんぶん残した。	マーク ネンタウ、ナカラー ヌクチャン。
26	どのおかずがおいしくなかったの？	ヌーヌ カティムンガ マーク ネンタンバーガ？
27	ニンジンの炒め物がおいしくなかった。	チレークニーヌ イリチャーガ マーク ネンタン。
28	ヤギ汁はおいしくなかったけど、大根の煮つけはおいしかった。	ヒージャージルヤ マーク ネンタシガ、デークニヌ ウブサーヤ マーセータン。
29	おいしくないから、誰もたべないだろう。	マーク ネットウ ターン カマンラハジロー。
30	もしおいしくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシン マーク ネンキバ、カマンティン シムンロー。
31	おいしくないものでもラードを入れたらおいしくなるよ。	マーク ネンムン 'エーティン ?ワーアンラ ?イリリバ マークナイロー。
32	おいしくなかったヤギ汁がヨモギを入れたらおいしくなった。	マーク ネンタン ヒージャージルガ フーチバー イリタウ マーシク ナッタン。
33	おいしくなければ、誰も食べないだろう。	マーク ネンキバ、ターン カマンラハジロー。
34	おいしくないのに全部食べるの？	マーク ネンシガ ムル カムンバーナ？
35	うん、ひもじいから、おいしくなくても食べるよ。	?イン、ヤーセートウ、マーク ネンティン カムンロー。
36	もう少しおいしければ、もっと食べただろう。	ナーウヒグワー マーセーネー、ナーヒン カムタラハジロー。
37	おいしくなかったのに、食べたの？	マーク ネンタシガ、カランバーナ？

38	ううん、おいしかったよ。私は好きだよ。	?イン、マーセータンロー。'ワンヤ シキー 'エンヨ一。
39	もし おいしかったら、もっと食べたかもしれないよ。	ムシン マーセータリバ、ナーヒン カラガン 'ワラカン(ヤー)。
40	どんなにおいしくても、食べすぎは良くない。	チャッチ マーセーティン、カミジューセーシヤ マシ'エラン。
41	おばあさんの味噌汁がおいしかったことを思い出した。	オバーヌ ミシンシルーガ マーセータン クトゥ ウビージャチャン。
42	たまにはおいしい魚がたべたいな。	マルケートウヤ マーサユウ カミブセン。
43	昨日と今日とどっち(いつ)がひもじいの？	キンヌートゥ クーヤ マーガ ヤーセーガ？
44	今日の方がひもじい。	クーガル ヤーセール。
45	おまえもひもじいの？	?ヤーン ヤーセンバーナ？
46	うん、ひもじくて死にそうだよ。	イン ヤーサヌ シニガターエンロー。
47	おまえは、ひもじくないの？	?ヤーヤ、ヤークネンバーナ？
48	うん(ううん)、ひもじいけど、まだがまんできる。	'イーイン、ヤーセーシガ、ナマ ニジラリン。
49	とてもひもじいから、何でも食べられる。	チェーン ヤーセートゥ、ヌー 'エーティン カマリン。 /デージナー ヤーセートゥ、ヌー 'エーティン カマリン。
50	おまえも、ひもじいだろう？	?ヤーン ヤーセーラヤ？
51	ひもじくないけれど、少しなら食べられるよ。	ヤークネンシガ、ウヒグワーエーネー カマリンロー。 /ヤークネンシガ、ウヒグワーエーネー カミユースンロー。
52	残さないで食べていたけど、そんなにひもじかったの？	ヌクサンクトゥ カレータシガ、アンスカナー ヤーサルアイティナ？
53	うん、ひもじかったから、全部食べたよ。	イン、ヤーセータトゥ、ムル カランロー。
54	どれくらいひもじかったの？	チャヌアタイ ヤーセータンバーガヨ一。
55	皿までたべてしまいそうなくらいひもじかった。	ケーウチマリン カミギセンアタイ ヤーセータン。
56	(鍋のご飯がなくなっているのを見て)ほんとうに、ひもじかったんだ。	フントーニ ヤーセーテーサヤー。

57	そういえば、あのとき、ひもじかったねえ。	アンリ イーバ、アントウチ、ヤーセータンヤー。
58	あんなにひもじかったのに、もう腹いっぱいだ。	アンチ ヤーセータシガ、ナー ワター ミッチャン。 ／アンチ ヤーセータシガ、ナー ワタ ヒーセン。
59	ごはん、食べてないでしょう？何故ひもじくないの？	ムン カルランラヤ？ ヌーンリイチ ヤークネンガ？
60	じつは、さっきお菓子を食べたからひもじくない。	フントーヤ、ナマサチ クワーシ カラトウ ヤークネン。 ／フントーヤ、ナマサチ クワーシ カラトウ ワタヒーセン。
61	ひもじいのに、腹をこわして何も食べられない。	ヤーセーシガ、ワター コーチ ヌーン カマラン。
62	(箸をつけていないのを見て)ひもじくなかったの？	ヤーク ネンル アイティナ？
63	ひもじかったけど、お腹が痛かったの。	ヤーセータシガ、ワター ヤムテートウヨー。
64	(ひもじくないって言っていたけど)なぜ ひもじくなかったの？	ヌーンリイチ ヤーク ネンタンバー？
65	さっきお菓子を食べたからひもじくなかった。	ナマサチ クワーシ カラトウ ヤーク ネン。
66	ひもじくなかったから、はんぶん残した。	ヤーク ネンテートウ、ナカラー スクチャン。
67	ひもじくはなかったけど、おいしそうだったから食べた。	ヤークヤ ネンタシガ、マーサギサー 'エーテートウカラシ。
68	ひもじくないから、今は食べなくてもいい。	ヤーク ネットウ、ナマヤ カマンティン シムン。
69	もしひもじくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシン ヤーク ネンキバ、カマンティン シムンロー。
70	ひもじくない時でも食べた方がいいよ。	ヤーク ネットウキ 'エーティン カムシ マシロー。
71	ひもじくしなければ、誰も食べないだろう。	ヤーク ネンキバ、ターン カマンラハジロー。
72	ひもじくないのに、食べるの？	ヤーク ネンムーン、カムンバーナ？
73	うん、ひもじくなくてもおいしそうだから食べるよ。	イン、ヤーク ネンティン マーサギサー 'エートウカムンヨー。
74	もう少しひもじければ、もっと食べただろう。	ナー ウヒグワー ヤーセリバ、ナーヒン カムタラハジロー。
75	ひもじくなかったのに、食べたの？	ヤーク ネンタシガ、カランバーナ？

76	ううん、ひもじかったよ。	イイン、ヤーセータンヨー。
77	もし ひもじかったら、これを食べてもいいよ。	ムシン ヤーセーリバ、ウリ カリ シムンロー。
78	どんなにひもじくても、腐ったのは食べるな。	チャッチ ヤーセーティン、シートウイシヤ カマンキロー。/チャッチ ヤーセーティン、クサリムンヤ カマンキロー。
79	昔ひもじかった時のことを思い出した。	ムカシ ヤーセータン トウキヌ クトゥー ウビージャ チャン。
80	ひもじいときは何を食べてもおいしい。	ヤーセン バーヤ ヌー カリン マーセー。
81	とてもひもじくて、仕事ができなかった。	チェーン ヤーサヌ、ワジャーン ナラン。
82	唐辛子はとてもからい。	コーレーグスヤ デーatina カラセン。
83	唐辛子是从からいから、食べたくない。	コーレーグスヤ カラセートウ、カミブクネン。
84	唐辛子是从からくても、おいしいから、好きだ。	コーレーグスヤ カラセーティン、マーセートウ シキー'エン。
85	唐辛子を入れすぎて、からかった。	コーレーグス イリージューサヌ、カラセータン。
86	今日のおかずはあまりからくない。	クーヌ カティムンヤ アンスカ カラクネン。
87	唐辛子を入れてもからくなかった	コーレーグス イリティン カラク ネンタン。
88	唐辛子を入れたら、からくて食べられない。	コーレーグス イリタトウ、カラサヌ カマラン。
89	こんなに からののに 食べるの？	アンチナー カラセームンヌ カムンバーナ。
90	ああ、からい！	アイー、カラサヨー！
91	唐辛子を入れたらからなくなった	コーレーグス イリタトウ カラク ナッタン。
92	いつでも おみやげはうれしい。	イチ 'エーティン ヒトゥヤ ウッセン。
93	ひさしぶりに 孫に 会えてうれしい。	マルケートウナー マーガネー アーティ ウッセン。
94	昨日は 孫に 会えてうれしかった。	キンヌーヤ マーガネー アーティ ウッセータン。

95	ああ、うれしいなあ。	アー、ウッサヨー。／アー、ウィールキーサヨー。
96	うれしい知らせが とどいた。	ウッセン シラシヌ トウドウチャン。
97	太郎の車は黒い	タラーガ クルマヤ クルセン。
98	(太郎の買った車を初めてみて)へえ 太郎の 車って くるかったんだ。	へー タラーガ クルマヤ クルセータンバー'エーサヤー。
99	(太郎の車の色を思い出して)そうそう、太郎の車は 黒かった。	'エーサ。タラーガ クルマヤ クルセータン。
100	うわあ。黒い！	アイヤー、クルサヨー！
101	おとうさんの 髪は 黒い。	オットーガ カラジヤ クルセン。
102	わかいころは おじいさんの 髪も くるかった。	ワカセン ジブンヤ オジーン カラジ(ン) クルセータン。
103	黒い 車が 止まっている。	クル クルマガ トウマトウイ。
104	おじいさんとおばあさんはどっちが年上だったの？	オジートウ オバーヤ ターガ シージャ 'エータガ？ ／オジートウ オバーヤ ターガ トウシウイ 'エータガ？
105	おじいさんよりおばあさんが5歳年上だった。	オジーヨーカン オバーガ イチチー シージャ 'エータン。
106	(おばあさんの年齢を聞いて)へえ、おばあさんが年上だったんだ。	エー、オバーガ シージャ 'エータンバー。
107	おばあさんが年上だったことは、家族しか知らなかったなあ。	オバーガ シージャ 'エータンリ ?ユーシヤ ヤーニンジュビケーガル ワカイタル。
108	おばあさんは年上だったのに、おじいさんにやさしかったよ。	オバーヤ シージャ 'エータシガ、オジーカイヤ チムヤワラセータン。
109	おばあさんは年上なのに、威張らなかった。	オバーヤ シージャ 'エーシガ、イバランタン。
110	おばあさんは、相手が年上でも年下でも区別しなかった。	オバーヤ、エーティヌ シージャ 'エーティン ウットウ 'エーティン ワキヒラティヤ サンタン。
111	おじいさんは年上じゃなかったのに、おばあさんは敬語を使っていたの？	オジーガ トウシウイ 'エランタシガ、オバーヤ ウヤメークトウバ チカタクタンバーナ？
112	うん、年上じゃなくても、おじいさんには敬語を使っていた。	イン、トウシウイ 'エランティン オジーカイヤ ウヤメークトウバ チカタクタン。
113	兄さんと姉さんは、どっちが年上なの？	シージャトウ 'イナグシージャヤ マーガ トウシウイ 'エーガ？

114	姉さんが兄さんより三つ年上だよ。	'イナグシージャヤ シージャヨーカン ミーチ トウシウイ 'エン。
115	兄さんが年上だったの？	'イキガシージャガ トウシウイ 'エータンバー？
116	ううん、年上じゃなかった。	'イーン、トウシウイ 'エランタン。
117	あなたが年上なの？	?ヤーガ トウシウイ 'エンナ？
118	ううん、年上じゃない。	'イーン、トウシウイヤ 'エラン。
119	そうそう、太郎が俺より年上だった。	'エーサ、タラーヤ ワンヨーカン シージャ 'エータン。
120	(独り言のように)太郎と花子はどっちが年上かなあ。	タラートウ ハナコヤ マーガ シージャ 'エーガヤー？
121	花子が太郎より年上だろう(年上のはずだ)。	ハナコガ タラーヨーカン シージャ 'エーラハジロー。
122	花子が太郎より年上だっただろう(年上だったはず)。	ハナコガ タラーヨーカン シージャ 'エータラハジ。
123	(年上じゃないとおもっていたけど)年上だったのかな。	シージャ 'エータンバーガヤー。
124	私より年上の甥がいる。	ワンヨーカン シージャヌ ミーックワガ 'ウイ。
125	佐藤さんは、年上だから、とても威張っている。	サトーサンヤ、シージャ 'エートウ、チェーン イバタクン。
126	あの人が年上じゃなければ、だれも言うことを聞かない。	アヌ チューガ シージャ 'エランキバ、ターン ?ユーシ キカン。
127	年上じゃなかったから、言うことを聞かなかった。	シージャ 'エランテートウ、?ユーシ キカントン。
128	あいつが年上じゃないなら、敬語を使わなくてもいい？	アリガ シージャ 'エランネー、ウヤメークトゥバ チカランティン シムンナ？/アリガ シージャ 'エランキバ、ウヤメークトゥバ チカランティン シムンナ？
129	(写真を見ながら)このなかで誰が年上じゃないの？	ウヌ ナーカンジ ターガ シージャ 'エランガ？
130	阿部さん、年上じゃなかったの？	アベサンヤ、シージャ 'エランタンバーナ？
131	うん、年上じゃないのに、いつも威張っていた。	イン、シージャ 'エランシガ、チャー イバタクタン。
132	阿部さんが年上じゃなかったことはみんな知っていたよ。	アベサンガ シージャ 'エランタシヤ ムル ワカトウイタンヨー。

133	年上じゃないから、誰も言うことを聞かない。	シージャ 'エラントウ、ターン ?ユーシ キカン。
134	もし年上だったら、もっと威張っていたかもしれない。	ムシーン シージャ 'エーテーネー、ナーヒン イバタクタガ ワカラン。
135	(写真を見ながら)このなかであなたより年上じゃない人は誰と誰？	ウヌ ナカンジ ?ヤーヨーカン シージャ 'エランシヤ タートウ ターガ？
136	年上じゃないのはこの人だよ。	シージャ 'エランシヤ ウヌ チュー 'エンドー。
137	この人、年上じゃないの？	ウン チュー シージャ 'エランナ？
138	うん、年上じゃないが、いい人だったよ。	イン、シージャー 'エランシガ、'イー チュ 'エータン。
139	年上なら年上らしくしなさい。	シージャー 'エーラー シージャ ラーシク セーヨー。
140	ひいおじいさんとひいおばあさんは、どっちが年上じゃなかったの？	ウフオジートウ ウフオバーヤ、ターガ シージャ 'エランタガ？
141	今日の たろうは いつもとちがって やさしい。	クーヌ タラーヤ チャートウ チガティ エンラセン。
142	たろうは やさしい。	タラーヤ ウフヤッセン。